

## Chronique de terminologie

**Transports** – Supposons que *se poser* vienne nous poser des questions, et nous amène à disposer de solutions bien posées.

Substituer à *land* et *landing* le terme qui convient. En faire autant pour *-naute*.

---

Se poser sur la terre ferme donne le verbe *land-ir* (assorti du substantif *landing*). Donc *atterrir* et *atterrissage*.

Dans l'eau, on *land-it* (*landing*). Toutefois, sur un porte-avions, un porte-hélicoptères ou un porte-aéronefs, on *land-e* (*landing*).

Quant aux troupes amphibies, les *Marines* (l'infanterie de marine, les fusiliers marins), elles *land-ent* des péniches, dans le cadre d'un *landing*.

Bien plus haut, sur la Lune, on *land-it* (*landing*). Alors que, sur la planète rouge, on *land-it* (*landing*).

Rappelons qu'un voyageur de l'espace s'appelle *-naute* s'il est américain ; mais *-naute* s'il est russe ; *-naute* s'il est européen ; et *-naute* s'il est chinois. Y aura-t-il d'autres noms pour les explorateurs venus d'un pas de tir brésilien, indien ou israélien, trois nouveaux joueurs dans la course à l'espace?

## Solutionnaire

amerrir / amerrissage (*water landing, ditching*)

apponter / appontage (*carrier landing*)

débarquer / débarquement (*landing on beaches*)

alunir / alunissage (*Lunar landing*)

amarsir / amarsissage (*Mars landing*)

astronaute / cosmonaute / spationaute / taïkonaute

Chronique rédigée par Carlos del Burgo, traducteur agréé et terminologue agréé.